

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli jednak mężczyzna* położy się z nią** i jej nieczystość przejdzie na niego, to będzie on nieczysty przez siedem dni i każde posłanie, na którym się położy, będzie nieczyste. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak mężczyzna położy się z nią i jej nieczystość przejdzie na niego, to będzie on nieczysty przez siedem dni, będzie nieczyste każde posłanie, na którym się położy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli mężczyzna położy się z nią, a jej nieczystość będzie na nim, to będzie on nieczysty przez siedem dni i każde posłanie, na którym się położy, będzie nieczyste.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeliby mąż spał z nią, a zostałyby nieczystość jej na nim, nieczysty będzie przez siedem dni, i każde łóżo, na którym by leżał, nieczyste będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeżeliby spał z nią mąż czasu krwi miesięcznej, nieczysty będzie przez siedm dni, i wszelka pościel, na której by spał, nieczysta będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli jakiś mężczyzna obcuje z nią wtedy, to jej nieczystość udzieli się jemu i będzie nieczysty przez siedem dni. Każde łóżko, na którym się położy, będzie nieczyste.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli mężczyzna jednak z nią obcuje i jej nieczystość przejdzie na niego, to będzie on nieczysty siedem dni, i każde łóżo, na którym się położy, będzie nieczyste.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeżeli jakiś mężczyzna będzie z nią współżył i dotknie go jej nieczystość, to pozostanie nieczysty przez siedem dni. Także każde łóżko, na którym się położy, będzie nieczyste.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby w tym czasie mężczyzna współżył z tą kobietą, przejmie jej nieczystość i będzie nieczysty przez siedem dni. Każde łóżko, na którym się położy, będzie nieczyste.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli obcuje z nią mężczyzna i dotknie go jej nieczystość, będzie nieczysty przez siedem dni; wtedy też nieczyste będzie każde posłanie, na którym on spocznie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli mężczyzna obcuje z nią, [rytualne skażenie] jej odłączenia będzie na nim i będzie rytualnie skażony przez siedem dni. I każde posłanie, na którym się położy, będzie rytualnie skażone.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж хто спатиме з нею ложем і її нечистота буде на ньому, і нечистим буде сім днів. І всяке ложе, на якому спатиме на ньому, нечистим буде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdyby mąż z nią obcował i będzie na nim jej wydzielina będzie nieczystym przez siedem dni, oraz będzie nieczyste każde łóżo na którym leżał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli jednak położy się z nią jakiś mężczyzna i znajdzie się na nim jej nieczystość menstruacyjna, to będzie nieczysty

¹⁾ Lub: mąż.

²⁾ Lub: odbędzie z nią stosunek.

			siedem dni, a każde łóżko, na którym by się położył, będzie nieczyste.
--	--	--	--